

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Алтайский государственный педагогический университет»  
(ФГБОУ ВО «АлтГПУ»)



УТВЕРЖДАЮ  
Проректор по учебной работе

А.В. Контев  
2015 г.

**АННОТАЦИЯ**

рабочей программы дисциплины «Лингвокультурологический аспект перевода»  
(английский язык).

**1. Направление подготовки:** 44.04.01 Педагогическое образование.

**Профиль подготовки:** Теория межкультурной коммуникации и обучения иностранным языкам.

**2. Квалификация:** магистр

**3. Объем дисциплины:** 3 з. е. (108 ч.)

**4. Форма отчетности:** экзамен

**5. Цель дисциплины:** сформировать целостную систему лингвокультурологических знаний, представленную маркерами национально-культурного сознания, способствующую реализации как переводческой, так и преподавательской деятельности.

**6. Основные разделы дисциплины:**

1. Язык-культура-перевод: аспекты взаимодействия.

2. Динамика объектно-предметных отношений в переводе и подходов к пониманию культурной специфики.

3. Национально-культурная специфика в семантике слова и фразеологизма и её учёт в процессе перевода.

4. Переводческие преобразования, обусловленные этнокультурной спецификой грамматического строя языков оригинала и перевода.

5. Лингвокультурологические аспекты перевода на уроках иностранного языка.

**7. Требования к результатам освоения дисциплины:**

В результате изучения дисциплины студент должен:

**знать:**

- понятийно-категориальный аппарат лингвокультурологии и метаязык перевода, связанный с предметным полем дисциплины;
- основные подходы и концепции выявления национально-культурной специфики в процессе межкультурного общения;

**уметь:**

- выявлять маркеры национально-культурной специфики в процессе межкультурного общения;
- выполнять посредническую функцию в зависимости от характера и цели коммуникации, а также от особенностей коммуникантов;

**владеть:**

- принципами аранжировки переводимого материала с учётом языковых маркеров национально-культурного сознания реципиента;

- навыком переноса теоретических положений переводоведения на эмпирический материал, обладающий признаками культурной специфики;
- навыками аргументированного объяснения целесообразности избираемых стратегий и приёмов перевода